

**INTRODUCCIÓN:**

La idea de que el hombre común no puede entender la Biblia sin la ayuda de algún guía espiritual es comúnmente aceptado como verídico. Sin embargo, es una mentira propagada por Satanás mismo para lograr que los hombres confíen en los hombres en vez de en Dios mismo. Vemos en el mundo religioso de nuestro tiempo el resultado desastroso de confiar en que otros hombres nos interpreten las Escrituras. Hay más y más diferentes interpretaciones cada día, resultando en exactamente el opuesto de lo que el Señor quiso, la unidad de la fe (Juan 17:1-26, I Corintios 1:10, etc.). ¿Es división lo que Dios quiere? Si es que un guía humano es necesario para entender la Biblia, ¿cómo puede Dios juzgarnos según SU PALABRA? Sin embargo, en Juan 12:48 Jesús dice, "la palabra que he hablado, ella le juzgará en el día postrero." La unidad en Cristo viene a través de la interpretación correcta de la palabra de Dios. La falta de unidad es precisamente porque existen tantas interpretaciones erradas de las Escrituras. El buen intérprete no desvía a sus oyentes del pensamiento del autor, y la persona sincera, después de entender la palabra divina, actuará sobre lo que ha aprendido. A continuación se encuentran algunas de las cosas que nos pueden ayudar a entender la Palabra de Dios, sin tener que depender de otra persona y de su interpretación de los pasajes bíblicos.

**I. ENTENDER QUE UNO DEBE INTERPRETAR CORRECTAMENTE LA PALABRA****A. Para alcanzar la unidad tan deseada por Cristo, Juan 17:1-26.**

1. El deseo de Cristo era "*para que sean uno*" (versículos 11, 21, 22, 23).
2. La base de la unidad procede de Dios y no de los hombres (versículo 20).
3. Aplicación.
  - a. Dios quiere que seamos unidos.
  - b. Nos dejó la manera de unirnos - su palabra dada a través de los hombres inspirados.
  - c. Esta palabra es "*la verdad*".
  - d. Si queremos unión entre nosotros, y también con Dios, tenemos que conocer y obedecer su palabra.
  - e. Para conocer y obedecer la palabra de Dios, tenemos que interpretar correctamente esa palabra.

**B. El peligro de la mala interpretación de la palabra, II Pedro 3:15-18.**

1. El resultado de la mala interpretación es la perdición.
  - a. Seremos condenados si torcemos las Escrituras divinas.
  - b. Esta verdad elimina la posibilidad de que haya muchas interpretaciones posibles y todas ellas sean aceptables.

2. Hay partes de las Escrituras que son “*difíciles de entender*”.
  - a. No dice "imposibles", sino "*difíciles*".
  - b. El hecho de que algunos "*tuerzan*" estas Escrituras da más importancia a que debemos esforzarnos para entenderlas correctamente para no ser engañados por ellos.

## II. ENTENDER LAS PAUTAS BÁSICAS PARA LA INTERPRETACIÓN DE LAS ESCRITURAS.

**A. La exegesis: el estudio cuidadoso y sistemático de la Escritura para descubrir el significado original.**

**B. Es fundamentalmente una tarea histórica con el intento de entender la palabra como debieran haberla entendido los destinatarios originales, para poder encontrar su sentido original.**

**C. Revisar el texto de la traducción de la Biblia (la crítica textual).**

**D. Establecer el contexto histórico en cuanto a:**

1. La época y la cultura del autor y sus lectores (los factores topográficos, geográficos y políticos).
2. La ocasión y el propósito.
3. La historia anterior y posterior del pasaje bajo estudio.
4. Las preguntas claves:
  - a. ¿quién? ¿Quién escribe o habla? ¿Es el Señor, uno de sus discípulos, o es un enemigo de él?
  - b. ¿a quién? ¿A quién se dirige el versículo?
  - c. ¿qué? ¿En qué circunstancia se escribe? ¿Qué estaba pasando con la gente involucrada?
  - d. ¿cuándo? ¿Cuándo se habló o se escribió esto? ¿Cuándo ocurrieron los acontecimientos?
  - e. ¿dónde? ¿Dónde ocurrió este evento? ¿Dónde estaba el autor cuando lo escribió? ¿Dónde estaban los destinatarios?
5. Mientras más información puede conseguirse acerca de los puntos anteriores más seguridad habrá de entender lo que se entendió originalmente.

**E. Establecer el contexto literario.**

1. Las palabras sólo se entienden completamente a través de su combinación en frases y oraciones.

2. En su mayor parte las oraciones bíblicas solamente tienen significado en relación con las oraciones que las anteceden o las siguen.
3. Preguntas contextuales importantes:
  - a. ¿Con qué fin se dijo o se escribió?
  - b. ¿Qué dice el autor y por qué lo dice en cierto momento o lugar?
  - c. ¿Qué dice el autor enseguida y por qué?
4. Se debe aprender a reconocer unidades de pensamiento, ya sean párrafos (en la prosa) o líneas y secciones (en la poesía).

**F. Investigación del contenido.**

1. "Contenido" tiene que ver con los significados de las palabras, las relaciones gramaticales en las oraciones y la selección del texto original cuando hay varias versiones de los manuscritos.
2. Las herramientas de investigación:
  - a. Léxicos.
  - b. Gramáticas.
  - c. Diccionarios.
  - d. Comentarios.
  - e. La lógica.

**G. No debemos aplicar ningún texto a nuestra circunstancia sin investigar y descubrir su mensaje en la circunstancia original.**

1. La exégesis es una disciplina necesaria.
2. Un texto no puede significar lo que nunca significó.

**III. USAR UNA BUENA TRADUCCIÓN DE LA BIBLIA.**

**A. Una buena traducción de la Biblia es importante para lograr un buen entendimiento del texto inspirado.**

1. En los últimos años hemos visto un significativo aumento en el número de las traducciones de las Escrituras y de libros para el estudio de la Biblia.

2. Por un lado, esto es muy positivo. Sin embargo, también tiene un lado negativo: el mal uso de estos libros y traducciones puede causar más confusión en vez de ayudar aclarar el mensaje.
3. Un propósito de esta lección es ayudarnos a entender las diferencias entre las varias nuevas traducciones y las maneras de usar otros libros para el estudio bíblico.

#### **B. Un breve resumen histórico de la traducción de la Biblia al español.**

1. Hubo algunos intentos de traducir las Escrituras al español entre los años 1260 (comenzando con la Biblia Alfonsina) y 1556, pero eran parciales y solamente traducciones derivadas de la versión latina, la Vulgata de Jerónimo, y no de los idiomas originales.
2. En 1569 se produjo la primera versión completa en castellano traducida de las lenguas originales. Fue publicada por Casiodoro de Reina.
3. En 1602 apareció una segunda edición revisada por Cipriano de Valera. Es conocida ahora como "Reina Valera". Han salido nuevas ediciones de esta versión en 1862, 1909, 1960, 1977, 1989 y 1995.
4. En 1793 la versión de Felipe Scío de San Miguel, una versión Católica traducido de la Vulgata, se publicó.
5. En 1825 la versión de Félix Torres Amat, también una versión Católica traducido de la Vulgata, se publicó.
6. En 1944 la versión "Nácar - Colunga" fue publicada como la primera Biblia Católica traducida de las lenguas originales al español. Varias nuevas versiones Católica la iban a seguir.
7. En 1963 los Testigos de Jehová publicaron su "Traducción del Nuevo Mundo de las Escrituras Griegas Cristianas" para introducir sus propias interpretaciones.
8. En 1964 "La Santa Biblia", una versión Católica, fue publicada.
9. En 1966 "La Versión Popular" o "Dios Habla Hoy" fue publicada por las Sociedades Bíblicas Unidas.
10. En 1967 la versión Católica "Biblia de Jerusalén" fue publicada por la Escuela Bíblica de Jerusalén.
11. En 1986 la Editorial Lockman publicó "La Biblia de las Américas".
12. En 1999 la Sociedad Bíblica Internacional publicó la "Nueva Versión Internacional".

#### **C. Cómo escoger una buena traducción bíblica.**

1. Escoja una traducción hecha por un grupo de traductores de diferentes creencias religiosas.
  - a. Evite traducciones hechas por una sola persona.

- 
- b. Evite traducciones hechas por un grupo religioso, por ejemplo, la Biblia de los Testigos de Jehová.
    - c. Evite la paráfrasis, la cual no es una traducción sino una interpretación o comentario.
  2. Escoja una traducción hecha de las lenguas originales.
    - a. El sentido de traducción del original es más confiable.
    - b. El peligro de traspasar ideas erróneas debido al traducir de una traducción es más grande.
  3. Utilice varias traducciones buenas
    - a. Nunca dependa totalmente de una sola traducción porque ninguna es perfecta.
    - b. Se puede usar una traducción más simple para lectura bíblica, como "Dios Habla Hoy" y una traducción más difícil de entender pero más completa para sus estudios, como la "Reina Valera" o "La Biblia de las Américas".
  4. Evite las traducciones con comentario debajo del texto o entremezclado con el texto.
    - a. El comentario no es inspirado por Dios y puede confundirse con el texto bíblico.
    - b. El comentario fácilmente puede introducir ideas erradas.
    - c. Es demasiado fácil leer los comentarios y aceptarlos, sin estudiar primero personalmente.
    - d. Los comentaristas pueden darnos una idea que jamás hayamos pensando si no lo hubiéramos leído.
  5. Escoja una traducción que viene acompañada con algunas ayudas útiles:
    - a. Una introducción - Muchas traducciones tienen una explicación breve en la introducción sobre cómo fue preparada y la manera de usarla y entenderla. Léala bien.
    - b. Pasajes paralelos - Muchas veces las traducciones contienen referencias a otros versículos sobre la misma idea o palabra. Son muy útiles, especialmente cuando se trata de un autor del Nuevo Testamento citando un pasaje del Antiguo Testamento.
    - c. Los títulos y subtítulos - Los títulos no son inspirados y a veces están errados, pero por lo general dan la idea del pasaje para ayudarnos a entenderlo y para facilitar la búsqueda de información.
  6. Escoja una Biblia con concordancia, referencias, mapas, tablas, etc.
    - a. Probablemente la ayuda más útil que puede aparecer en su Biblia es una concordancia, dándole
-

---

una manera fácil para buscar pasajes en su Biblia.

- b. Algunas Biblias tienen sistemas de referencias que juntan un versículo con otros pasajes que hacen referencia a ideas similares, a través de notas en el margen o al pie de la página. Son muy útiles, pero a veces demuestran las ideas preconcebidas de los que formularon el sistema de referencias.
- c. Después del último libro de la Biblia, Apocalipsis, muchas Biblias contienen mapas y tablas. Nos ayudan mucho a visualizar los lugares bíblicos y las medidas que nos suenan extrañas. El estudiante debe familiarizarse con todas estas ayudas en su propia Biblia.

#### **IV. TENER ACCESO A OTROS LIBROS DE AYUDA EN EL ESTUDIO BIBLICO.**

##### **A. Además de la Biblia, hay otros libros que pueden ayudar a entender la Biblia.**

1. El uso de estos "ayudas" debe realizarse después de una lectura profunda del texto en consideración.
2. Aunque su uso adecuado nos permite mayor acceso al concepto del autor inspirado, también incorpora el peligro de depender en cierto sentido en el análisis de otras personas.

##### **B. Diccionarios.**

1. Diccionario del castellano (español). Tal vez parece extraño incluirlo en esta lista, pero hay bastantes palabras usadas en la Biblia que no conocemos bien. Una idea vaga del significado de una palabra no nos ayuda a entender el pasaje. Busque cada palabra de la que tenga dudas.
2. Diccionario bíblico. Hay veces cuando un diccionario del castellano no es suficiente y se necesita uno que dé la definición en la Biblia misma. Para eso tenemos los diccionarios bíblicos. Nos dan el sentido de la palabra en su contexto bíblico, que no siempre es igual al sentido en la cultura actual.

##### **C. Concordancias.**

1. Son ayudas casi esenciales para el estudiante de la Biblia.
2. La concordancia es una lista de palabras bíblicas con las citas donde la misma palabra ocurre en la Biblia. Muchas veces la mejor manera de estudiar una palabra es leerla en todos sus contextos bíblicos.
3. Existen concordancias basadas tanto en el texto español como también en los idiomas bíblicos originales, el griego y hebreo.
4. Sin la ayuda de una concordancia llega a ser muy difícil encontrar los otros pasajes bíblicos donde se usa el mismo término u palabra.

**D. Atlas bíblicos.**

1. Un atlas bíblico consiste de mapas y otras informaciones que nos ayuda a ubicar las ciudades, los montes, las naciones y las regiones mencionadas en la Biblia.
2. Son especialmente útiles en un estudio del Antiguo Testamento y en las referencias a lugares desconocidos al lector.

**E. Manuales de la Biblia.**

1. Estos libros dan información pertinente acerca de la Biblia, como, por ejemplo, datos sobre los autores, las fechas, los propósitos, etc. de cada uno de los libros.
2. Porque ellos presentan conclusiones de otras personas, deben usarse con mucho cautela, aunque proveen un gran beneficio cuando usados bien.

**F. Comentarios.**

1. Estos son libros de última referencia.
2. Siempre se debe utilizar todas las demás ayudas para entender la Biblia antes de leer cualquier comentario.
3. Se debe leer el comentario a la luz de todo lo que ha aprendido antes.
4. Un comentario es una interpretación. Puede ser interpretación correcta o falsa. Siempre léalos con cuidado.

**V. TENER EL DESEO DE ENTENDER Y APLICAR LA PALABRA DIVINA A SU VIDA.****A. Los que tienen "hambre y sed" de la justicia divina serán saciados**

1. Mateo 5:6

**B. Sin embargo, los que quieren aprender sin practicar están mal con Dios**

1. Mateo 7:21-27
2. Santiago 1:22-25

**C. Además, los que sólo quieren buscar lo que apoya a sus ideas preconcebidas están en el camino equivocado.**

1. Ellos no aman ni buscan a la verdad y terminarán rechazándolo aun si lo encuentran.

2. El que quiere practicar la hermenéutica debe ser sincero en su interés en entender el mensaje de la palabra divina y en su deseo de ponerlo por obra en su vida.

## VI. BIBLIOGRAFIA DE ALGUNOS LIBROS DE AYUDA.

Alexander, David; Alexander, Pat. Manual Bíblico Ilustrado. Editorial Caribe, 1981.

Denyer, C.P. Concordancia de las Sagradas Escrituras. Editorial Caribe, 1978.

Halley, Henry H. Compendio Manual de la Biblia. Casa Bautista de Publicaciones, 1983.

Nelson, Wilton M. Diccionario Ilustrado de la Biblia. Editorial Caribe, 1987.

Paterson, J.H.; Wiseman D.J. Nuevo Atlas Bíblico. Editorial Unilit Unidos, 1986.

Pfeiffer, Charles F. Diccionario Bíblico Arqueológico. Editorial Mundo Hispano, 1982.

Robertson, A. T. Una Armonía de los Cuatro Evangelios. Casa Bautista de Publicaciones, 1986.

Tenney, Merrill C. Nuestro Nuevo Testamento. Publicaciones Portavoz Evangélico, 1987.

Unger, Merrill F. Manual Bíblico de Unger. Editorial Portavoz, 1985.

Vine, W.E. Diccionario Expositivo de Palabras del Nuevo Testamento (4 Tomos) Libros CLIE, 1984.